Montážní návod

(Montážny návod, Fitting instruction, Montageanleitumg, Instruzioni di montaggio, Monteringshandledning, Asennusohje, Instruction de montage, Montegehandleiding, Инструкция по установке)

Tažné zařízení

Kia Rio Sedan 03/2000->10/2005

Ťažné zariadenie
Towbars
Trekhaak
Anhängerkupplung de
Dispositif d'attelage
Equipo de remolque
Sprzęt holowniczy
Hinauslaitteet
Буксирное оборудование



výrobce / dodavatel

SVC Group s.r.o.

Odkaz na produkt:
https://www.svcgroup.cz/tazne-zarizeni-sroubypevny-skoda-rapid-monte-carlo-10-2012-2018-p7283-v960

www.svcgroup.cz

Montagehandleiding
Fitting instruction
Montageanleitung
Description de montage
Instrucciones de montaje
Montagevejledning
Monteringsvejledning
Monteringshandledning
Asennusohje
Istruzioni di montaggio
Návod k montáži
Szerelési utasítás
Порядок установки

Kia Rio (3,4,5 doors)

9/2000-8/2005

Type Nr.: 67-16 A
Part Nr.: 033-711

EC 94/20

e11 00-4130
H 9-10-4833

1556 kg

1100 kg

50 kg

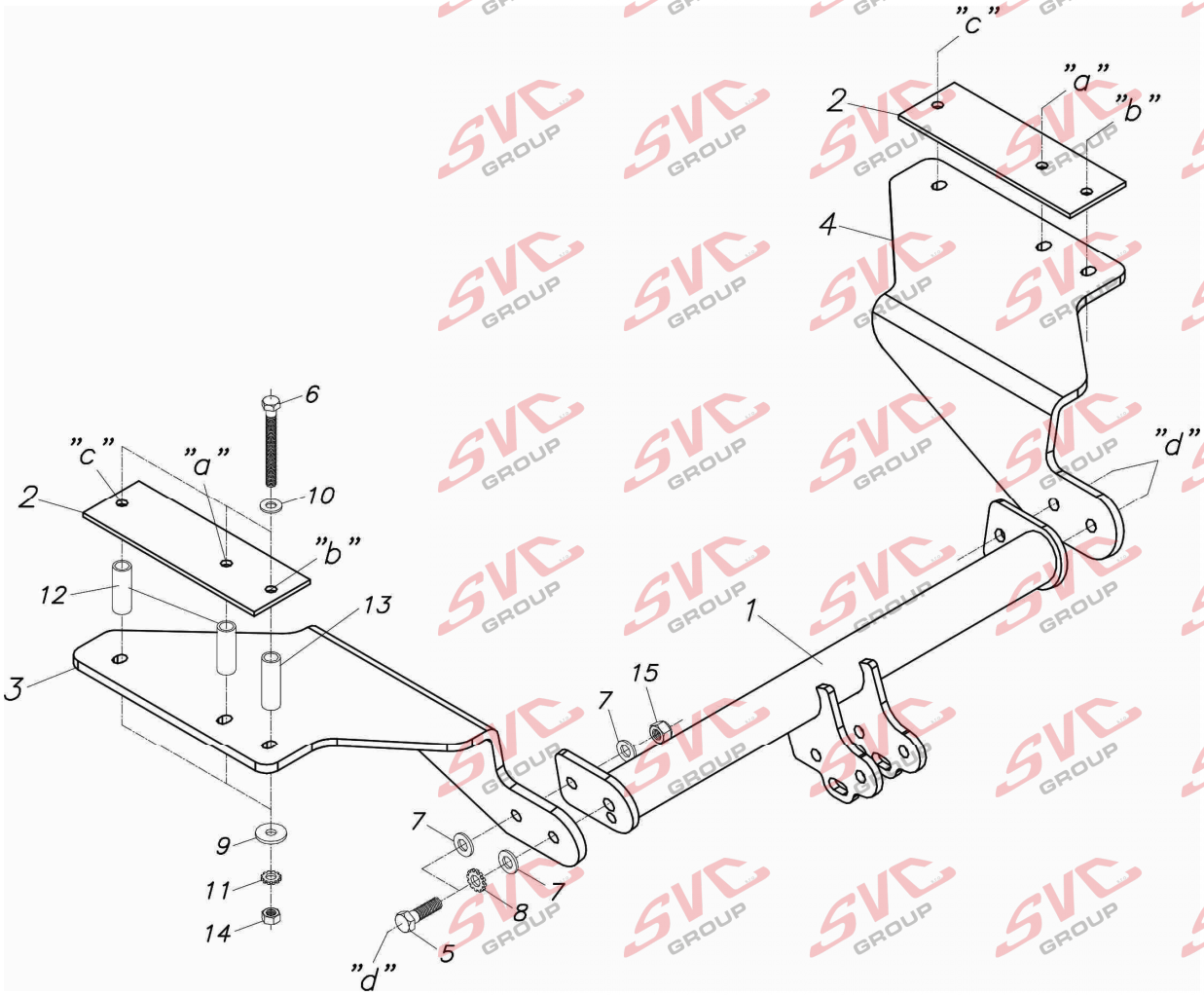
D
Waarde
Value
Wert
Valor
Érték

6,5 kN

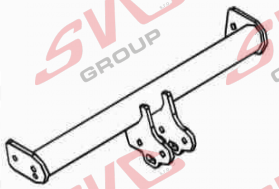
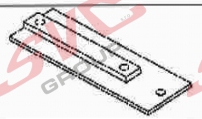
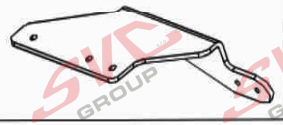
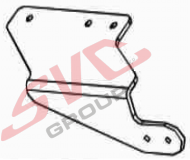
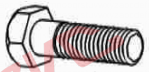
NL	D	GB	N	SF	I	F
E	DK	S	CZ	H	RU	

© BOSAL

BH42 issue: 21.01.2013



	8.8	10.9	8.8	10.9
M6	9,5 Nm	14 Nm		
M8	23 Nm	34 Nm		
M10	46 Nm	68 Nm		
M12	79 Nm	117 Nm		
M12x100/110				100 Nm
M14	125 Nm	185 Nm		
M16	195 Nm	280 Nm		
M10x1,25	49 Nm	72 Nm		
M12x1,25	87 Nm	125 Nm		
M12x1,5	83 Nm	122 Nm		

1	1x		
2	1x		
3	1x		
4	1x		
5	1x		
6	4x		M12x40 (8.8)
7	6x		M10x90 (8.8)

8	6x		13x24x2,5
9	2x		∅12,5
10	6x		10,5x30x3
11	6x		10,5x21x2
12	6x		∅10,5
13	4x		L=50 mm
14	2x		L=55 mm
15	6x		M10 (8)
16	2x		M12 (8)

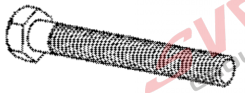
D ***Montage des Schleppkugels Typ „A”:***

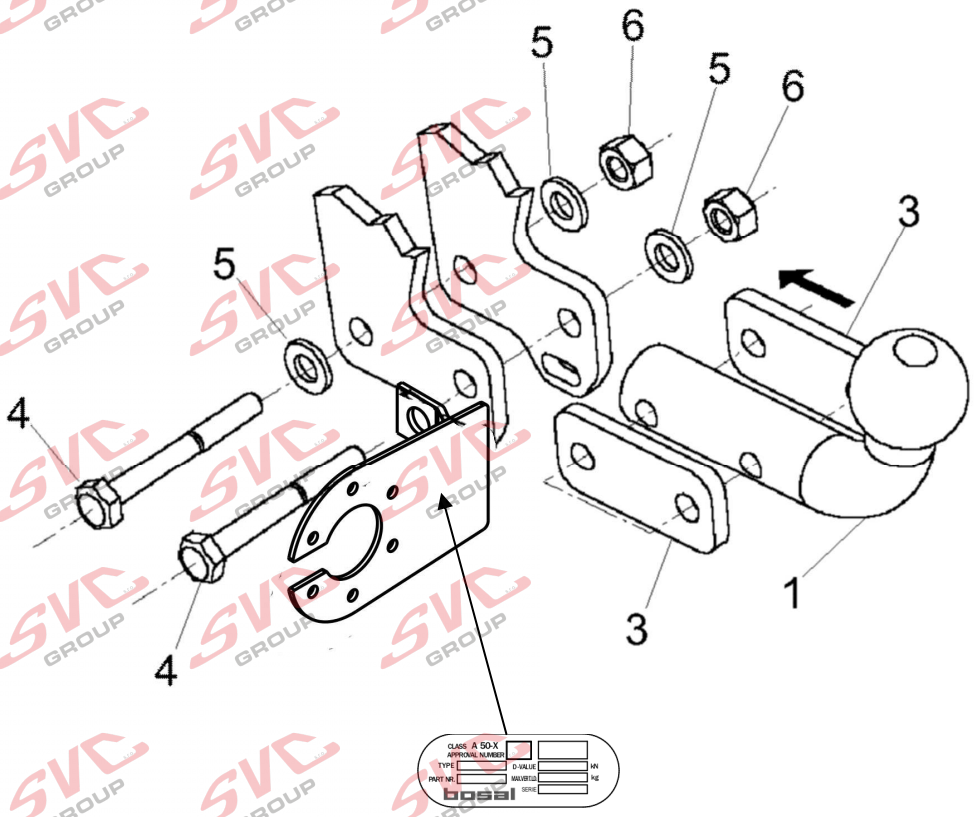
E ***Montaje del globo de remolque del tipo „A”:***

F ***Montage du crochet d’attelage, type „A”:***

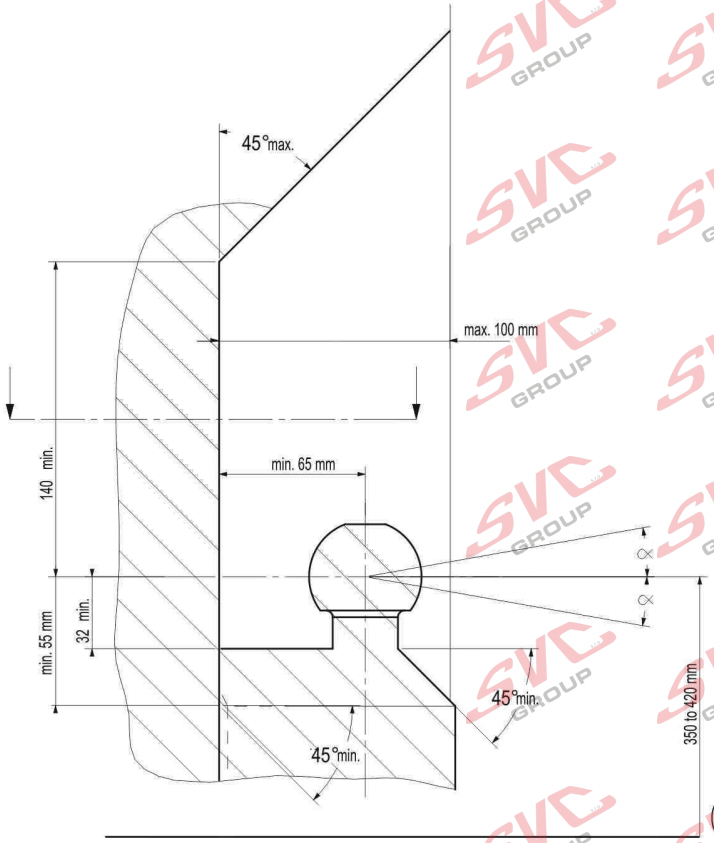
GB ***Mounting of coupler ball type „A”:***

H ***„A” típusú vonógömb felszerelése:***

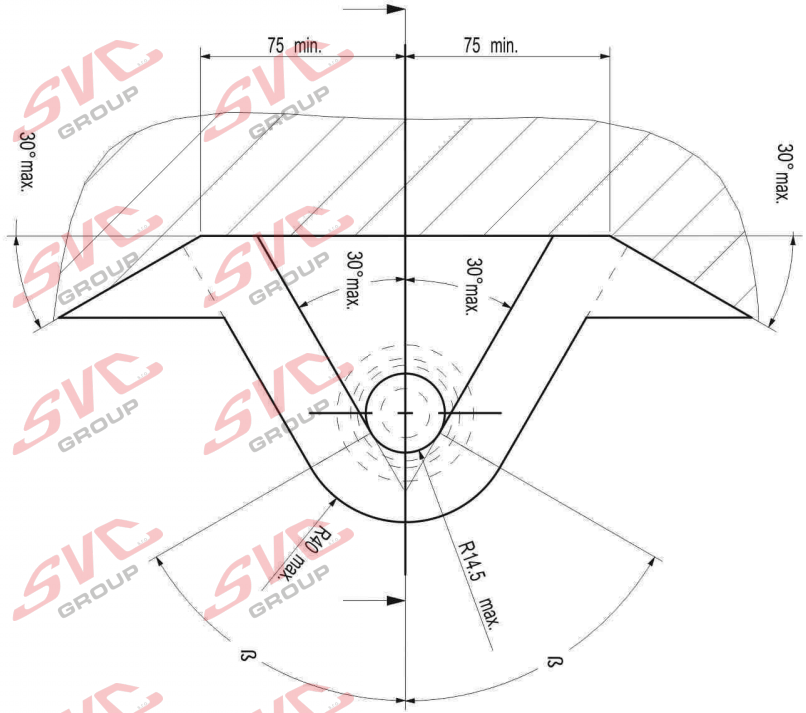
1	1x		
2	1x		
3	2x		90x40x8
4	2x		M12x90 (8.8)
5	3x		13x24x2,5
6	2x		M12 (8)



(NL) De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
(D) Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
(GB) The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
(F) La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
(E) Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
(DK) Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EU.
(N) Frirommet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
(S) Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
(FIN) Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
(I) Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
(CZ) Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/ES musí být zaručen.
(PL) Należy zagwarantować wolną wysokość określoną na rysunku nr 30 dyrektywy 94/20/WE zawartej w załączniku nr VII.
(H) A 94/20/EK irányelv VII. mellékletében, a 30. ábrán a vonógömb elhelyezése számára előírt szabad tér-adatokat biztosítani kell.
(RU) Необходимо обеспечить данные свободного пространства, предписанные для размещения тягового шарика в приложении VII. директивы 94/20/EC .



(NL) bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig
(D) bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
(GB) at laden weight of the vehicle
(F) pour poids total en charge autorisé du véhicule
(E) con peso total autorizado del vehiculo
(DK) ved tilladt samlet vægt for køretøjet
(N) ved kjøretøyets tillatte totalvekt
(S) vid fordonets tillåtna totalvikt
(FIN) ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
(I) per un peso complessivo ammesso del veicolo
(CZ) při celkové přípustné hmotnosti vozidla
(PL) w przypadku największej dozwolonej masy całkowitej
(H) rakománnyal terhelt járműsúly esetén.
(RU) В случае нагруженного автомобиля.



(NL) Voor het gebruik van deze trekhaak zijn de specificaties van de voertuigfabrikant met betrekking tot het maximale trekgewicht en de kogeldruk bindend. Raadpleeg Uw dealer voor het maximale trekgewicht wat Uw auto mag trekken, hierbij mogen de specificaties van deze trekhaak niet overschreden worden.

Overbelasting (overschrijding van de specificaties) van deze trekhaak kan leiden tot ernstige schade aan het voertuig en/of een breuk van de trekhaak.

In het uiterste geval kan een dergelijk overbelasting leiden tot het losraken van de rijdende aanhanger, caravan of fietsendrager. Dit kan vervolgens op zijn beurt mogelijk een zwaar of dodelijk letsel toebrengen aan personen in de directe omgeving van de aanhanger, caravan of fietsendrager
.
Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het product zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik (o.a. overbelasting) ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (sect. 185, art. 2 N.B.W.).

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{max. aanhangwagengewicht (kg) x max. voertuiggewicht (kg)}}{\text{max. aanhangwagengewicht (kg) + max. voertuiggewicht (kg)}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D (kN)}$$

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden.

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Al onze producten worden gecontroleerd op compleetheid middels een weegcontrole systeem.

Reclamaties met betrekking tot ontbrekende delen kunnen alleen geaccepteerd worden indien deze gewichtscontrole sticker kan worden getoond.

Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).

(D) Im Falle der Benutzung einer Anhängevorrichtung sind die Vorschriften des Herstellers bezüglich der erlaubten maximalen Zuglast und der maximalen senkrechten Kugelbelastung unbedingt einzuhalten. Fragen Sie Ihren Fahrzeughersteller/lokalen Händler, wie groß die maximale Zuglast Ihres Autos ist. Es ist verboten, die Vorschriften bezüglich der Anhängevorrichtung zu übertreten.

Die Überlastung der Anhängevorrichtung (bzw. das Missachten der Vorschriften) kann zu schweren Schädigungen des Fahrzeugs und/oder der Anhängevorrichtung führen.

Eine solche Überlastung kann im Extremfall das Losreißen der gezogenen Einrichtung, also des Anhängers, des Wohnwagens oder der Fahrradhalterung zur Folge haben. Dieses kann wiederum zu schweren oder tödlichen Verletzungen der sich im ziehenden Fahrzeug befindlichen Personen und/oder sich auf dem Gelände aufhaltenden Unschuldigen führen.

Bosal kann nicht für solche eventuellen Fehler des Produkts zur Verantwortung gezogen werden, die durch falschen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch (unter anderem Überlastung) verursacht wurden, entweder durch den Nutzer oder eine Person, für die der Nutzer verantwortlich ist (Artikel 185, Absatz 2 N.B.W.).

Formel für D-Wert Ermittlung:

$$\frac{\text{Max. Anhängelast (kg) x Zul. Kfz.-Gesamtgewicht (kg)}}{\text{Max. Anhängelast (kg) + Zul. Kfz.-Gesamtgewicht (kg)}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D (kN)}$$

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz.-Papieren beizufügen.

Bei der Auslieferung wird jedes unserer Produkte mit einem Gewichtskontrollsystem überprüft.
Im Falle fehlender Teile können wir der Bitte nach Nachlieferung nur entsprechen, wenn auch der
Aufkleber, der die Gewichtskontrolle bestätigt, mit eingesandt wird.

Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.

(GB) Always refer to the instructions of the vehicle manufacturer relating to the maximum Permissible towing weight and the maximum vertical ball loading when using the towbar. Ask your vehicle manufacturer / local dealer about maximum towing weights that apply to your vehicle and do not exceed values permitted for the towbar.

Overloading of the towbar (i.e. non-observance of instructions) may lead to severe damage to either the vehicle and/or the towbar itself.

In extreme cases overloading the towbar could result in the premature decoupling of the equipment being towed, whether that be a trailer, box, caravan or bicycle carrier. As a result this could also cause severe or fatal injuries to persons either within the towing vehicle and/or innocent bystanders in the area at that time.

Bosal may not be held responsible for any defect of the product caused by improper use or use other than the intended use (including overloading) by the user or any person for whom the user is responsible (Article 185(2) of N.B.W.).

Formula for D-Value:

$$\frac{\text{Max. trailerweight (kg) x Max. permissible weight towing vehicle (kg)}}{\text{Max. trailerweight (kg) + Max. permissible weight towing vehicle (kg)}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D (kN)}$$

The fixing points specified as standard must be observed.
National guidelines concerning official approval of accessories must be observed.

These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

All our products are controlled upon dispatch with a weight control system.
In the case of missing parts we can only accept a request of replacement with the weight control sticker.

After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.

(F) Pour l'utilisation de l'attelage les instructions du constructeur du véhicule concernant le poids tracté maximum et la charge verticale maximale de la boule de l'attelage doivent être observées obligatoirement. Demander au vendeur / distributeur local du véhicule quel est le poids maximal tractable par votre véhicule et il est également interdit d'excéder les valeurs admissibles par l'attelage.

La surcharge de l'attelage (c'est-à-dire l'inobservation des règles) peut endommager sérieusement le véhicule et/ou l'attelage.

La conséquence d'une telle surcharge pourrait être la libération inattendue de l'équipement tracté, donc de la remorque ou du support de bicyclette. Une telle libération inattendue peut causer des blessures graves ou des blessures mortelles aux personnes se trouvant dans le véhicule tracteur et/ou aux passants innocents se trouvant sur les lieux.

Bosal ne saurait être retenu responsable de dommages causés par un usage incorrect ou par un usage différent de celui prévu (par exemple la surcharge), que ce soit par l'utilisateur lui-même ou par tout autre personne dont l'utilisateur est responsable (Point 2 de l'Article 185 de N.B.W.).

Formule pour le calcul de la valeur D:

$$\frac{\text{Poids max. de remorque (kg) x Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)}}{\text{Poids max. de remorque (kg) + Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D (kN)}$$

Les points de fixations définis comme homologués doivent être observés.

Les recommandations nationales concernant l'approbation officielle des accessoires doivent être prises en considération.

Ces instructions de montage et d'opération doivent être jointes aux documents du véhicule.

Lors de la livraison, nous contrôlons tous nos produits par pesage de l'attelage.
Dans le cas de pièce manquante, nous ne pouvons accepter une demande de supplément qu' avec l'étiquette certifiant le contrôle du poids.

Après 1000 km de traction, resserrer toute la boulonnerie aux couples prescrits.

(E) En caso de utilizar gancho de remolque, hay que observar obligatoriamente las prescripciones del fabricante del vehículo referentes al peso máximo permitido de remolque y la carga máxima vertical de la bola. Pregunte al comerciante de la marca/comerciante local de que cuánto es el peso remolcable máximo de su auto y no traspase los valores permitidos en las prescripciones referentes al gancho de remolque.

La sobrecarga del gancho de remolque (o sea la violación de las prescripciones) puede conllevar a un daño grave del vehículo y/o del gancho de remolque.

Este tipo de sobrecarga en casos extremos puede traer como resultado el desprendimiento del dispositivo remolcado, o sea del carro de remolque, de la caravana, o del portabicicletas. Y esto puede ocasionar lesiones graves o mortales a las personas que están en el vehículo remolcador y/o a las personas inocentes que están en el área.

Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por error eventual del producto causado por uso incorrecto o por no usarlo a lo que fue destinado (incluido la sobrecarga), tanto por parte del usuario como de cualquiera persona bajo su responsabilidad (párrafo 2 del articulo 185 del N.B.W.).

Fórmula para el cálculo del valor D:

$$\frac{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg) x Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)}}{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg) + Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)}} \text{ X } \frac{9{,}81}{1000} = \text{D (kN)}$$

Hay que tener en cuenta las prescripciones de los puntos de fijación estandarizado determinado.

Hay que tener en cuenta las directivas nacionales referentes a la autorización oficial de los accesorios.

A las instrucciones de instalación y de funcionamiento hay que adjuntarlo a los papeles del vehículo.

En el transporte contolamos todos nuestros productos en un sistema de control de peso.
En el caso de accesorios faltantes el pedido referente a su reemplazo sólo lo podemos aceptar conjunto con la presentación de la etiqueta adhesiva certificante del control de peso.

Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).

(DK) Producentens forskrifter om maksimal tilladt trækvægt og maksimal vertikal belastning skal overholdes. Spørg bilproducenten/den lokale forhandler om den maksimale trækvægt, der gælder for Deres køretøj. De tilladte værdier for anhængertrækket må ikke overskrides."

Overbelastning af trækkrogen (dvs. ikke-overholdelse af instruktionerne) kan føre til alvorlige skader på enten køretøjet og/eller selve trækkrogen.

I ekstreme tilfælde kan overbelastning af trækkrogen medføre for tidlig afkobling af det bugserede udstyr, f.eks. trailer, kasse, campingvogn eller cykelholder. Dette kan også forårsage alvorlige eller dødelige kvæstelser for personer, der opholder sig enten i det bugserende køretøj og/eller uskyldige tilskuere i området på det pågældende tidspunkt.

Bosal kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle fejl i produktet, der opstår som følge af forkert eller anden uhensigtsmæssig brug (inkl. overbelastning) af brugeren eller enhver person, som brugeren er ansvarlig for (artikel 185 (2) i NBW

Formel for beregning af D-værdien:

$$\frac{\text{Max. anhængervægt (kg) x max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)}}{\text{Max. anhængervægt (kg) + max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)}} \text{ X } \frac{9{,}81}{1000} = \text{D (kN)}$$

De som standard angivne fastgørelsespunkter skal overholdes.

De officielle nationale retningslinier vedr. tilladelser skal overholdes.

Disse monterings- og driftsinstruktioner skal vedlægges køretøjets officielle dokumenter.

Ved afsendelse kontrollerer vi alle vores produkter med vægtkontrolsystem. Rekvirering af manglende reservedele kan kun accepteres ved fremvisning af kontrolsedlen fra vægtkontrolsystemet.

Det er nødvendigt at efterspænde møtrikkerne efter ca. 1000 km.

(N) Ved anvendelse av tilhengerfestet skal det tas hensyn til kjøretøyfabrikantens forskrifter vedrørende maksimal tauevekt og maksimalt vertikalt kulevekt.
Spør fabrikanten / merkeforhandleren om den maksimale tauevekten. Det er forbudt å overskride forskriftene vedrørende tilhengerfestet.

Overbelasting av tilhengervektet (eller forsømming av forskriftene) kan føre til alvorlige skader av kjøretøyet og/eller tilhengerfestet.

I ekstreme tilfeller kan overbelastning resultere i at det tauete annlegget, altså trailer, campinvogn eller sykkeltrailer løsrives fra kjøretøyet. Og dette kan føre til alvorlige eller dødlige skader til personer sittende i den tauende bilen og/eller andre uskyldige personer som oppholder seg i nærheten.

Bosal kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle produkfeil som framstår ifølge uriktig bruk (blant annet overbelasting) av brukeren eller an annen persom som brukeren ar ansvarlig for (artikkel 185 (2) i N.B.W.).

Formel for D-verdien:

$$\frac{\text{Maks tilhengervekt (kg) x Maks. tillatt vekt for slepebilen (kg)}}{\text{Maks tilhengervekt (kg) + Maks. tillatt vekt for slepebilen (kg)}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D (kN)}$$

Det skal tas hensyn til festepunktene angitt som standard.

Det skal tas hensyn til nasjonale retningslinjer som gjelder offisiell godkjennelse av tilbehør.

Disse monterings- og driftsveiledninger skal vedlegges kjøretøyets dokumentasjon.

Ved transporten er alle våre produkter kontrollert ved hjelp av vektkontroll-systemet.
I tilfelle manglende bestanddeler er erstatningen bare mulig ved framvisning av etiketten som attesterer vektkontrollen.

Det er nødvendig å etterstramme alle bolter etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tiltrekningsmomentene).

(S) Kontrollera alltid anvisningarna av fordonets tillverkare beträffande om den maximala tillåtna vikt av släpvagnen, samt maximala tillåtliga vertikala vikt på kulan vid användning av dragkroken. Fråga fordonets tillverkaren / den lokala återförsäljare om dom maximala dragvikterna som gäller för ditt fordon, och inte överstiga dom här värden, som är tillåtna för dragkroken.

Överbelastningen av dragkroken (dvs. att man inte följer tillverkarens instruktioner) kan leda till allvarliga skador av fordonet och/eller dragkroken.

I extrema fall, kan överbelastningen av dragkroken leda till att utrustningen som bogseras, oavsett om det är en släpvagn, en låda, en husvagn eller en cykelhållare lossnar.
Som ett resultat kan detta också orsaka allvarliga eller dödliga skador på personer.

Bosal kan inte hållas ansvarig för eventuella fel på produkten, som orsakats av felaktig användning, eller annan användning än den avsedda användningen (inklusive överlastning) av användaren, eller någon person för vilken användaren är ansvarig (artikel 185 (2) av N.B.W)).

Formeln för D-värdens beräkningen:

$$\frac{\text{Max. vikt av släpvagnen (kg) x Totalvikt av fordonet (kg)}}{\text{Max. vikt av släpvagnen (kg) + Totalvikt av fordonet (kg)}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D (kN)}$$

Dom monteringspunkterna, som är föreskrivna som standard, måste bibehållas.

Dom nationala riktlinjerna, angående officiell tillåtelse av tillbehör, måste bibehållas.

Dessa monterings- och användningsinstruktioner måste bifogas i fordonens dokumenten.

Innan leverans kontrollerar vi alla våra produkter med hjälp av ett viktkontrollsystem.
I fall av frånvarande beståndsdelarna, kan vi endast acceptera önskningar om ersättning, om du framvisar etiketten, som intygar viktkontrollen.

Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefär 1000 km körning (enligt angivna momentangivelser).

FIN Vetokoukkua käyttäessä on noudatettava auton valmistajan ohjeet koskien suurinta sallittua vedettyä painoa ja suurinta pystysuoraa kuulankantavuutta. Kysy myyjältäsi paljonko sinun autosi suurin sallittu vedetty paino on, äläkä rasita vetokoukkua enemmän kuin sallittu.

Vetokoukun ylirasitus, (eli asetusten rikkominen) johtaa auton ja/tai vetokoukun vakavaan vaurioon.

Ääritapauksessa ylirasitus saattaa johtaa laitteen, eli perävaunun, asuntovaunun tai pyöränsaileikön irrottautumiseen. Tämä saattaa aiheuttaa vakavan loukkaantumisen tai jopa kuoleman vetoautossa oleville henkilöille ja/tai alueella oleville syyttömille henkilöille.

Bosalia ei voi syyttää tuotteen sellaisista mahdollisista vioista, jotka aiheutti epänormaali tai asiaton käyttö (muun muassa ylirasitus), joko käyttäjän tai sellaisen henkilön toimesta josta käyttäjä on vastuussa (N.B.W. pykälä 185.alio 2.).

Ajo-ominaisuuksien kannalta on noudatettava ajoneuvon valmistajan määräyksiä koskien perävaunun rasitusta ja hinaajan painoa. Katso hinattavan perävaunun enimmäispaino käsikirjasta tai auton rekisteriotteesta; vetokoukkua koskevia arvoja ei saa ylittää.

Laskelma D-määrän määrittelemiseen:

$$\frac{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg) x Hinaavan ajoneuvon sallittu enimmäispaino (kg)}}{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg) + Hinaavan ajoneuvon sallittu enimmäispaino (kg)}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D (kN)}$$

Standardina noudatettava määriteltyjä kiinnityskohtia.

Asennuksessa on noudatettava virallisia lisävarusteiden asennusta koskevia määräyksiä.

Asennus ja huolto-ohjeet on hyvä tallettaa ajoneuvon asiakirjoihin.

Toimituksen yhteydessä kaikki tuotteemme tarkistetaan painontarkistusjärjestelmällä. Osien puuttuessa korvauspyyntö otetaan vastaan vain painontarkistuksen todistavan tarran esittämisen jälkeen.

Tuhannen kilometrin jälkeen kiristys on tarkistettava.

I Quando si usa il dispositivo di traino fare sempre riferimento alle istruzioni del costruttore dell'autoveicolo per quanto riguarda il peso massimo rimorchiabile ed il peso massimo verticale sulla sfera. Informarsi presso il costruttore del veicolo o presso il suo distributore locale sul peso massimo rimorchiabile del vostro veicolo e non superare i valori ammessi per il dispositivo di traino.

Sovraccaricare il dispositivo di traino (o non osservare le istruzioni) può danneggiare il veicolo e/o il dispositivo stesso.

In casi estremi il sovraccarico del dispositivo di traino può portare allo sganciamento del traino (rimorchio, caravan o portabiciclette), con la conseguenza di causare gravi danni alle persone trasportate e/o alle persone che potrebbero trovarsi nell'area circostante in quel momento.

La Bosal non può essere ritenuta responsabile per i danni causati da un uso diverso o improprio del dispositivo di traino (incluso il sovraccarico) da parte dell'utente o di persona per la quale l'utente è responsabile (Articolo 185(2) dell' N.B.W.).

Formula per il calcolo del valore D:

$$\frac{\text{peso massimo rimorchio (kg) x peso massimo permesso veicolo rimorchiatore (kg)}}{\text{peso massimo rimorchio (kg) + peso massimo permesso veicolo rimorchiatore (kg)}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D (kN)}$$

Le prescrizioni sui punti di fissaggio definiti dal costruttore del veicolo sono rispettate.

Le norme nazionali per l'omologazione dei dispositivi di traino montati sui veicoli debbono essere rispettate.

Le istruzioni di montaggio e di utilizzo del dispositivo di traino devono essere allegate ai documenti del veicolo.

Tutti i nostri prodotti sono controllati al momento della spedizione con un sistema di controllo peso.
In caso di parti mancanti si accettano richieste di sostituzione esclusivamente con l'etichetta di controllo peso.

Verificare il serraggio di tutti i bulloni dopo i primi 1000 Km. di traino.

CZ Při používání tažného zařízení vždy dodržujte pokyny výrobce vozidla vztahující se na maximální přípustnou hmotnost soupravy a maximální vertikální zatížení tažné koule.
Informujte se u výrobce/prodejce o maximální hmotnosti nákladu taženého Vaším vozidlem a nikdy nepřekračujte hodnoty přípustné pro tažné zařízení.

Přetížení tažného zařízení (tj. nedodržování předpisů) může vést k těžkým škodám buď na vozidle a/nebo na tažném zařízení.

V extrémních případech může takové přetížení vést k odtržení taženého přívěsu (nákladního nebo obytného), nebo nosiče jízdních kol. To by mohlo také způsobit vážné nebo smrtelné zranění osob, ať už v tažném vozidle a/nebo mezi kolemjdoucími.

Firma Bosal nenese odpovědnost za případné vady výrobku způsobené jeho nesprávným použitím nebo použitím na jiné, než určené účely (včetně přetížení), uživatelem nebo osobou, za kterou je zodpovědný uživatel (čl. 185 (2) NBW)).

Vzorec pro výpočet hodnoty D:

$$\frac{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg) x Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)}}{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg) + Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D (kN)}$$

Standardně předepsané body zakotvení se musí dodržet.

Musí se dodržet předpisy daného národního nařízení ohledně úředního povolení doplňků.

Tyto předpisy instalace a provozu musí být v každém případě připojené k dokumentům vozidla.

Při dodávce jsou všechny naše výrobky kontrolované systémem pro kontrolu váhy. V případě doplnění chybějícího náhradního dílu, Vaši žádost na dodávku máme možnost přijmout pouze po prokázání nálepky o potvrzení kontroly váhy.

Po ujetí zhruba 1000 km je nutno zkontrolovat a dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty utahovacího momentu.

PL W przypadku używania haka holowniczego należy zachować wymagania producenta dotyczące dopuszczalnej masy holowanej przyczepy i maksymalnego pionowego obciążenia zaczepu kulistego. Należy poinformować się u swojego dealera samochodu ile wynosi maksymalna masa holowanej przyczepy i nie wolno przekroczyć podanych wartości dotyczących haka holowniczego.

Przeciążenie haka holowniczego (czyli naruszenie przepisów) może spowodować poważne uszkodzenie pojazdu i/lub haka.

W skrajnych przypadkach takie przeciążenie może spowodować uwolnienie się holowanego sprzętu, czyli przyczepy, przyczepy kempingowej, lub bagażnika rowerowego. Może to stać się przyczyną poważnych lub śmiertelnych obrażeń osób znajdujących się w holującym pojeździe i/lub przypadkowych niewinnych osób przebywających w pobliżu.

Bosal nie ponosi odpowiedzialności za jakiekolwiek błędy w produkcie, spowodowane nieprawidłowym lub niewłaściwym użyciem (w tym przeciążeniem) haka przez użytkownika lub osoby, za które użytkownik jest odpowiedzialny (N.B.W. artykuł 185. ustęp 2.).

Wzór obliczania wartości D:

$$\frac{\text{Maks. ciężar przyczepy (kg) x największa dozwolona masa całkowita pojazdu holującego (kg)}}{\text{Maks. ciężar przyczepy (kg) + największa dozwolona masa całkowita pojazdu holującego (kg)}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D (kN)}$$

Należy zachować standardowo przypisane punkty mocowania.

Należy przestrzegać krajowych norm w zakresie pozwoleń na akcesoria.

Niniejszą instrukcję montażu należy dołączyć do dokumentów pojazdu.

Podczas transportu wszystkie produkty sprawdzamy za pomocą systemu kontroli ciężaru.
Prośby dotyczące uzupełnienia brakujących części przyjmujemy za okazaniem winiety potwierdzającej kontrolę ciężaru.

Po przejechaniu około 1000 km należy ponownie dokręcić śruby i nakrętki odpowiednim momentem.

(H) A vonóhorog használata esetén a jármű gyártójának a megengedett maximális vontatott súlyra és a maximális függőleges gömbterhelésre vonatkozó előírásait kötelezően be kell tartani. Kérdezze meg gépjármű-kereskedőjét/helyi forgalmazóját, mennyi az Ön autója által maximálisan vontatható súly és ilyenkor a vonóhorogra vonatkozó előírásokat tilos túllépni.

A vonóhorog túlterhelése (vagyis az előírások megszegése) a gépjármű és/vagy a vonóhorog súlyos károsodásához vezethet.

Egy ilyen túlterhelés szélsőséges esetben a vontatott berendezést, tehát az utánfutó, lakókocsi vagy kerékpártartó elszabadulását eredményezheti. Ez pedig súlyos vagy halálos kimenetelű sérülést okozhat a vontató járműben tartózkodó személyeknek és/vagy a területen tartózkodó vétlen nézelődőknek.

A Bosal nem vonható felelősségre a termék olyan esetleges hibáiért, amelyeket helytelen vagy nem rendeltetésszerű használat okozott (többek között túlterhelés), akár a felhasználó, akár olyan személy részéről, akiért a felhasználó felelősséggel tartozik (N.B.W. 185. Cikk 2. bek.).

A jármű gyártója által a vontatásra, és a függőleges terhelésre vonatkozóan közölt specifikációnak a jármű menettulajdonságai szempontjából döntő jelentősége van. A gépkocsijához kapcsolható utánfutó maximális súlyát illetően lapozza fel az autó felhasználói kézikönyvét, illetve típusengedélyét.
A vontatószerkezetre megadott értékeket nem szabad túllépni.

A D-érték számításához használt képlet:

$$\frac{\text{Az utánfutó max. súlya (kg) x a vontató jármű megengedett maximális súlya (kg)}}{\text{Az utánfutó max. súlya (kg) + a vontató jármű megengedett maximális súlya (kg)}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D (kN)}$$

A szabványosként meghatározott rögzítési pontoktól eltérni nem lehet.

A tartozékok hatósági jóváhagyására vonatkozó nemzeti irányelveket be kell tartani.

A jelen szerelési és üzemeltetési utasítást csatolni kell a jármű okmányaihoz.

Feladás után valamennyi termékünket súlyellenőrző rendszerrel állítjuk be. Hiányzó alkatrész esetén, csak a súlyellenőrző megtörténtét igazoló matrica ellenében áll módunkban eleget tenni a pótlásra vonatkozó kérésnek.

A csavarokat és a csavaranyákat 1000 kilométerenként, újra kell húzni a megadott nyomatékértékkel.

(RU) В случае пользования сцепным крюком производитель автомобиля обязан соблюдать предписания относительно допустимого максимального буксируемого веса и максимальной вертикальной нагрузки. Спросите у продавца Вашего автомобиля, какой максимальный вес допускается буксировать Вашим автомобилем, и имейте в виду, что необходимо строго соблюдать предписания относительно сцепного крюка.

Перегрузка сцепного крюка (то есть, нарушение предписания) может привести к серьезному повреждению автомобиля и/или сцепного крюка.

Такая перегрузка в крайнем случае может привести к отцеплению буксируемого устройства, то есть автоприцепа, дачи-прицепа или держателя велосипеда, что может причинить серьезное или смертельное телесное повреждение лицам, сидящим в буксирующем автомобиле и/или невинным людям, находящимся вблизи.

Bosal не принимает на себя ответственность за повреждения изделия, которые возникли в результате несоответственного пользования (между прочим, перегрузки) изделием со стороны покупателя или другого лица, за кого покупатель несет ответственность (N.B.W. Статья 185. абзац 2.).

Спецификация производителя автомобиля относительно буксирования и перпендикулярной нагрузки имеет решающее значение с точки зрения ходовых качеств.
Если хотите узнать, автоприцеп какого максимального веса можно присоединить к Вашему автомобилю, прочтите пожалуйста Правила эксплуатации автомобиля или типовую лизензию.
Запрещается превышать величины, обозначенные для автотягача.

Формула для вычисления величины D:

$$\frac{\text{Максимальный вес (в кг) автоприцепа x Максимально допускаемый вес (в кг) автотягача}}{\text{Максимальный вес (в кг) автоприцепа + Максимально допускаемый вес (в кг) автотягача}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D [kN]}$$

Необходимо соблюдать стандартные фиксирующие точки.

Необходимо соблюдать государственные директивы относительно ведомственного утверждения аксессуаров.

Настоящая инструкция по эксплуатации прилагается к документам автомобиля.

После оправления все наши изделия регулируются системой по проверке веса. В случае недостачи какого-либо компонента мы имеем возможность восполнить его только при наличии матрицы, удостоверящей проверку веса.

После кажлых 1000 проездных километров болты и гайки необходимо затянуть соответствующим моментом.

CZ *Instalační a pracovní pokyny*
pro tažné zařízení

Obecné montážní pokyny:

Odstranit izolační směs a/nebo ochranný prostředek ze styčných ploch bodů tažného zařízení, jestliže existuje. Opatřit nosník antikorozním nátěrem.

Připevnit 7-kolíčkový elektrický systém podle normy DINV 72570.
Připevnit 13-kolíčkový elektrický systém podle normy ISO 11446.

Průměrně po ujetí 1000 km dotáhnout všechny šrouby tažného zařízení. Nezapomeňte, že po montáži se změní hmotnost Vašeho vozidla.

Návod k montáži:

- Odmontujte nárazník, a potom spusťte výfuk.
- Na pravé a levé straně zavazadlového prostoru, z vyhloubené drážky nad podvozkovým trámem vydloubejte izolační vrstvu z umělé hmoty.
- Přiložené plechy číslo **2,3** vložte do zavazadlového prostoru tak, aby se závodní vrt překrýval s vrtem s označením **„a"** přiloženého plechu. Vrty s označením **„b"** , **„c"** překreslete na plechy zavazadlového prostoru, a obkreslete všechny přiložené plechy.
- Z dosedací plochy přiloženého plechu číslo **2,3** odstraňte izolační barvu.
- Převrtejte podvozkový trám přes body s označením **„a,b,c"** vrtákem číslo ∅11mm, a potom rozšiřte horní vrty vrtákem číslo ∅18mm. Volně připevněte boční plechy (**4,5**) a přiložené plechy k automobilu přes body s označením **„a,b,c"** pomocí přiložených spojovacích součástí na základě výkresu.
- Volně připevněte tělo tažného háku (**1**) mezi přiložené plechy v bodech **„d"** pomocí přiložených spojovacích součástí, na základě výkresu.
- Nastavte tažný hák do prostřední polohy, a potom zafixujte všechny šrouby.
- Vystřihněte nárazník na základě přiložené výstřihové šablony. **UPOZORNĚNÍ! U vozidel vyrobených po 2002/06 není třeba nárazník vystřihovat!**
- Proveďte elektroinstalaci elektrických kabelů s rozevřením zadního kabelového svazku, na základě předpisů.
- Zavěšte zpět výfuk, a potom namontujte zpět nárazník.

Montáž tažného zařízení smí být vykonaná pouze v odborné dílně.

D *Montage- und Betriebsanleitung*
Kupplungskugel mit Halterung (KmH)

Allgemeine Montagehinweis:

Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlegefläche der KmH entfernen. Blanke Karosseriestellen mit Rostschutzfarbe bestreichen.

Elektrische Anlage 7 - polig gemäß DINV 72570 montieren.
Elektrische Anlage 13 - polig gemäß ISO 11446 montieren.

Sämtliche Befestigungsschrauben der KmH nach ca. 1000 Anhänger - km nachziehen.
Bitte beachten Sie, daß sich das Gewicht Ihres Fahrzeuges nach der Montage des Schlepphakens ändert.

Anbauanweisung:

- Den hinteren Stoßfänger demontieren, danach den Auspuff herunterlassen.
- Aus der im Kofferraum auf der rechten und linken Seite, über dem Fahrgestellbalken befindlichen hohlen Nut die Kunststoff-Isolierschicht ausmeißeln.
- Die Zubehörplatte Nr. **2** in den Kofferraum setzen, indem die werkseitige Bohrung mit der Bohrung **„a"** der Zubehörplatte übereinstimmt. Die Bohrungen **„b", „c"** auf der Kofferraumplatte markieren, danach die Zubehörplatten umzeichnen.
- Von der Auflagenoberfläche der Zubehörplatten Nr. **2** die Isolierfarbe entfernen.
- Den Fahrgestellbalken an den Punkten **„a"**, **„b"**, **„c"** mit einer Bohrmaschine von ∅11 mm durchbohren, danach die obigen Bohrungen mit einer Bohrmaschine von ∅18 mm erweitern. Die Seitenplatten (**3,4**) und die Zubehörplatten an den Punkten **„a,b,c"** mit den mitgelieferten Verbindungselementen, laut der Abbildung lose an das Fahrzeug befestigen.
- Den Schlepphakenkörper (**1**) an den Punkten **„d"** mit den mitgelieferten Verbindungselementen, laut der Abbildung lose zwischen die Seitenplatten befestigen.
- Den Schlepphaken in die Mitte richten, danach alle Schrauben festziehen.
- Den Schlepphaken aufgrund der beigelegten Schnittschablone ausschneiden.
- **Achtung! Bei Autos mit Baujahr ab 06/2002 soll der Stoßtange nicht ausgeschnitten werden.**
- Den elektrischen Anschluß mit der Demontierung des hinteren Leitungsbündels vorschriftsmäßig durchführen.
- Den Auspuff zurückhängen, danach den Stoßfänger zurückmontieren.
- Die Montierung des Schlepphakens darf ausschließlich durch eine Fachwerkstatt durchgeführt werden.

DK *Monterings- og brugsvejledning*
anhængertræk

Generel monteringsvejledning:
Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes. Smør eventuelt bart karosseri med anti-korrosionsmiddel.

Monter 7-polet elsystem ifølge DINV 72570.
Monter 13-polet elsystem ifølge ISO 11446.

Alle anhængertrækkets møtrikker efterspændes efter ca. 1000km. Bemærk venligst, at køretøjets masse vil være anderledes efter montering af anhængertræk.

Monteringsvejledning:

- Afmonter den bageste kofanger, derefter fjern udstødningsrøret.
- Fjern plastik isoleringen fra den hulslebne rille, som findes over understellets bjælke på højre og venstre sider i bagagerummet. Sæt pladen **2,3** i bagagerummet således, at fabrikationshullet passer til pladens hul, mærket **„a"**. Marker hullerne**„b"** og **„c"** på bagagerummets plade og tegn rundt om tilbehørspladerne.
- Fjern isoleringsmalingen af berøringsfladen på plade **2,3**.
- Der bores ∅11mm huller i understellets bjælke i punkterne **„a, b og c"**, derefter bores de øverste huller op med ∅18mm bor. Sæt sidepladerne (**4,5**) løs, sammen med tilbehørspladerne til bilen i punkterne **„a, b og c"** vha. vedlagte fastgørelses beslag i flg. tegning.
- Sæt trækuglens bjælke (**1**) løst i mellem sidepladerne i punkterne **„d"** vha. vedlagte fastgørelsesbeslag i flg. tegning.
- Juster trækkuglen i midten og efterspænd alle skruer.
- Skær kofangeren ud iflg. vedlagte skabelon. **OBS! For biler fabrikeret efter 2002/06 behøves ikke at udskære kofangeren.**
- Tilslut de elektriske ledninger ved åbning af den bageste lednings sæt i følge forskrifter.
- Sæt udstødningsrøret tilbage og monter kofangeren på plads.
- Montering af trækkrogen må kun udføres af specielt værksted.

E *Instrucciones de servicio y montaje*
del enganche esférico con fijación

Indicaciones generales de montaje:

Eliminar la masilla aislante o la protección de bajos del vehículo - en caso de existir - en la zona de la superficie de apoyo del dispositivo de enganche. Aplicar pintura protectora anticorrosión a las superficies desnudas de la chapa.

Montar la instalación eléctrica de 7 polos según DINV 72570.
Montar la istalación eléctrica de 13 polos según ISO 11446.

Reapretar todos los tornillos de fijación del dispositivo de enganche después de aprox. 1000 km de remolcado. Haga atención que después del montaje del gancho remolque se cambia el peso de su coche.

Instruccions de montaje:

- Desmonte los parachoques posteriores y abaje el tubo de escape.
- En el maletero en el lado derecho y izquierdo hay que abrir la capa aisladora de plástica.
- Coloque las placas accesorias **2** en el maletero en modo que los agujeros se coincidan con el agujero **„a"** de la placa accesoria. Indique los agujeros **„b"** y **„c"** sobre la placa del maletero y dibuje alrededor las placas accesorias.
- Quite el tinte aislador en la superficie donde están las placas accesorias **2**.
- Perfore la viga através los puntos **„a"**, **„b"**, **„c"** con un talador de ∅11 mm, después amplie los agujeros desde arriba con un talador de ∅18 mm. Fije flojamente las placas laterales (**3,4**) y las placas accesorias al coche en los puntos **„a,b,c"** con los accesorios adjuntos según el dibujo.
- Fije flojamente el cuerpo del gancho remolque (**1**) entre las placas laterales en los puntos **„d"** con los accesorios adjuntos, según el dibujo.
- Arregle el gancho remolque y fije bien los tornillos.
- Corte los parachoques según el patrón.
- **Attención! En caso de automóviles fabricados después de 06/2002 no hay que cortar el parachoques.**
- Efectúe la ligación eléctrica con la ruptura de los cables posteriores.
- Remonte el tubo de escape y los parachoques.

El montaje del gancho remolque puede ser efectuado solo por una oficina profesional.

F

Instructions de montage et d'emploi
Boule d'attelage avec support

Indications générales de montage:

S'il y en a, enlever le mastic isolant et/ou la couche de protection du dessous de caisse sur le véhicule, au voisinage de la surface d'appui de la boule d'attelage. Badigeonner d'une couche antirouille les surfaces nues de la carrosserie en utilisant de la peinture antirouille.

Monter l'installation électrique á 7 pôles suivant la norme DINV 72570.
Monter l'installation électrique á 13 pôles suivant la norme ISO 11446.

Au bout d'environ 1.000 km de remorquage resserrer toutes les vis de fixation de la boule d'attelage et du support. Nous vous recommandons de prendre en évidence que votre véhicule est augmenté de volume apres l'équipement du crochet d'attelage.

Instructions de montage:

– Démonter le pare-chocs arrière et baisser l'échappement.
– Aux côtés droit et gauche dans le coffret creuser la couche d'isolation en plastique de la cannelle creuse se trouvant au-dessus de la poutre de châssis.
– Placer la plaque fournie **2,3** dans le coffret d'une façon que l'alésage original soit justement au-dessus de l'alésage **a"** de la plaque fournie. Marquer les alésages **„b"** et **„c"** sur la plaque du coffret et cercler les plaques fournies.
– Enlever la peinture d'isolation sur la surface de couchage de la plaque fourni **2,3**.
– Percer la poutre de châssis par les points **„a,b,c"** à l'aide d'un foret ∅11mm et élargir les alésages supérieurs par un foret ∅18mm. Fixer les plaques latérales (**4,5**) lâchement et les plaques fournies aux points **„a,b,c"** à la voiture par les éléments de raccord fournis selon le dessin.
– Fixer le corps de l'attelage (**1**) lâchement entre les plaques latérales aux points **„d"** par les éléments de raccord fournis, selon le dessin.
– Ajuster l'attelage en position centrale et serrer tous les vis complètement.
– Couper le pare-chocs selon le gabarit fourni. **Attention! Il n'est pas nécessaire de couper le pare-chocs des voitures produites après 2002/06.**
– Brancher le câble électrique en détachant le faisceau arrière selon les règles.
– Pendre l'échappement et remonter l'échappement.
– L'attelage ne peut être monté que par un garage spécialisé.

FIN

Asennus- ja käyttöohjeet
vetokoukku

Yleiset asennusohjeet:

Mikäli vetokoukun kontaktipinnoilla on eristysmateriaalia ja/tai tiivistemateriaalia, poista ne. Käsittele paljaat osat ruosteenestomaalilla.

Asenna 7-pistikkeinen sähköjärjestelmä DINV 72570:n mukaisesti.
Asenna 13-pistikkeinen sähköjärjestelmä ISO 11446:n mukaisesti.

Kiristä vetokoukun kaikki asennuspultit uudelleen noin 1000 vetokilometrin jälkeen. Ota huomioon, että vetotangon asennuksen jälkeen ajoneuvosi massa muuttuu.

Asennusohjeet:

– Pura takapuskuri ja laske alas pakoputki.
– Kaiverra aluskehyksen yläpuolella, tavaratilan oikealla ja vasemmalla puolella olevasta koverasta syvänteestä muovinen tiivistyskerros.
– Asenna levy **2,3** tavaratilaan niin, että tehtaan reikä sattuu yhteen levyn reiän **„a"** kanssa. Merkkaa reiät **„b"** ja **„c"** yli tavaratilan levyyn, sitten piirrä levyt ympäri.
– Poista tiivistysmaali levyn **2,3** sijoituspinnasta.
– Pora läpi aluskehys rei'istä **„a,b,c"** poralla ∅11mm, sitten laajenna ylimmät reiät poralla ∅18mm. Kiinnitä sivulevyt (**4,5**) ja levyt autoon pisteistä **„a,b,c"** oheisilla sitomaelementeillä kuvan mukaisesti.
– Kiinnitä vetokoukku (**1**) sivulevyjen väliin pisteistä **„d"** oheisilla sitomaelementeillä kuvan mukaisesti.
– Aseta vetokoukku keskiasentoon, ja sen jälkeen kiristä kaikki ruuvit.
– Leikkaa puskuri oheisen leikkauskaavan mukaan. **Huomio! Puskuria ei 2002/06 jälkeen valmistetuilla autoilla tarvitse leikata.**
– Tee tarvittavat sähköliitokset purkamalla takajohdostoa määräysten mukaisesti.
– Asenna pakoputki ja pakoputki paikalleen.

Vetokoukun saa asentaa vain ammattihuoltopaja.

GB *Installation and Operating Instructions*
towing bracket

General Installation Intructions:

If present, remove insulating compound and/or underseal in the area of the towing bracket contact surfaces. Coat bare bodywork with anti-corrosion paint.

Mount 7-pin electrical system as per DINV 72570.
Mount 13-pin electrical system as per ISO 11446.

Retighten all mounting bolts of the towing bracket after aprox. 1000 towing km. Please note, that after mounting the drawbar the mass of your vehicle will change.

Mounting instructions:

- Dismantle the rear bumper and let down the exhaust manifold.
- Carve the plastic insulation layer from the concave hollow above the chassis beam on the right and left side of the trunk.
- Place the accessory plates **2** into the trunk, so that the factory made holes are matching to the hole **„a”** on the accessory plate. Mark the place of hole **„b”** and **„c”** on the plate of the trunk, then contour the accessory plates.
- Remove the insulating paint from the bed-sore surface of the accessory plate **2**.
- Drill the chassis beam at points **„a”**, **„b”** and **„c”** with bit ∅11 mm, then enlarge the upper holes with bit ∅18 mm. Fix the side-plates (**3** and **4**) and the accessory plates loosely to the car at points **„a”**, **„b”** and **„c”** with the enclosed fixing elements according to the drawing.
- Fix the body of the drawhook (**1**) loosely in between the side-plates at points **„d”** with the enclosed fixing elements according to the drawing.
- Set the drawhok into the centre, then finalise the tightening of all the bolts.
- Make cutting on the bumper according to the enclosed punching template.
- **Warning! Do not cut the bumper if the car is manufactured after 06/2002.**
- By means of opening the rear cable bundle, complete the electrical connections according to the regulations.
- Hang back the exhaust manifold and reinstall the bumper.
- Only specialised services are authorised to install drawhooks.

I *Istruzioni di montaggio ed uso*
dispositivo di traino

Istruzioni generali di montaggio:

Eliminare tutto il materiale isolante o di protezione, se esiste, del sottofondo del mezzo nella zona della superficie di contatto con il dispositivo di traino. Prima di concludere il lavoro, applicare un prodotto anticorrosivo (antiruggine) sulle superfici nude della carrozzeria e nei fori, secondo le prescrizioni della casa costruttrice del veicolo.
Montare un sistema elettrico a 7 poli secondo DINV 72570
Montare un sistema elettrico a 13 poli secondo ISO 11446

Serrare tutti i bulloni di fissaggio del dispositivo, alla coppia di serraggio prescritta, dopo un percorso di circa 1000 km. A dispositivo di traino montato, il peso del veicolo cambia.

Istruzioni di montaggio:

- Smontare il paraurti posteriore ed abbassare la marmitta.
- Togliere lo strato di isolamento dalla scanalatura concava sopra la trave del telaio nella parte di destra e sinistra del baule.
- Sovraporre il foro **„a”** della lamiera (**2,3)** a corredo nel baule sul foro originale di fabbrica. Segnare i fori **„b”** , **„c”** sulla lamiera del baule dopo segnarli sulla lamiera a corredo.
- Togliere la vernice di isolamento della superficie di appoggio della lamiera (**2,3)** a corredo**.**
- Forare la trave del telaio sui punti **„a,b,c”** usando punta di trapano da ∅11mm e dopo allargare i fori superiori con la punta da ∅18. Secondo disegno fissare leggermente le lamiere laterali (**4,5**) e le lamiere a corredo sulla vettura sui punti **„a,b,c”** usando i bulloni a corredo.
- Secondo disegno fissare leggermente il corpo del gancio di traino (**1**) tra le lamiere laterali sui punti **„d”** usando i bulloni a corredo.
- Aggiustare al centro il gancio di traino e stringere tutti i bulloni
- Tagliare il paraurti secondo la sagoma allegata. **Attenzione! Non si deve tagliare il paraurti delle macchine fabbricate dopo il 06/2002!**
- Collegare il filo elettrico aprendo il fascio di cavi posteriore secondo le norme.
- Agganciare la marmitta, montare il paraurti.
- Il montaggio del gancio di traino puó essere eseguito esclusivamente da officina specializzata.

N *Monterings- og bruksanvisninger*
tilhengerfeste

Allmenne monteringsanvisninger:

Fjern eventuell isolasjon og/eller undertetning fra kontaktområdene til tilhengerfestet. Smør anti-rust maling på ubehandlede karosserideler.

Monter et 7-stifts elektrisk system i henhold til DINV 72570.
Monter et 13-stifts elektrisk system i henhold til ISO 11446.

Stram alle monteringsskruene til tilhengerfestet på nytt etter 1000 slepekm. Vær oppmerksom på at kjøretøyets masse endres etter montering av trekkroken.

Monteringsanvisninger:

- Demonter den bakre bufferen, og senk ned eksosrøret.
- Utform plastisoleringslaget i den konkave inndypningen som finnes over karosserielementet på venstre og høyre side i bagasjerommet.
- Isett **2,3**-skiven I bagasjerommet slik at fabrikkhullet er i samsvar med hullet **„a"** på skiven. Merk over hullene **„b"** og **„c"** på bagasjeromskiven, og tegn rundt skivene.
- Fjern isoleringsfargen fra overflaten skiven **2,3** skal ligge på.
- Bor gjennom karosseridelen gjennom punktene **„a,b,c"** ved et bor ∅11mm, og utvid de øverste hullene med et bor ∅18mm. Fikser sideskivene (**4,5**) og skivene løst til bilene ved punktene **„a,b,c"** ved hjelp av de vedlagte elementene, i henhold til bildet.
- Fikser tilhengerfestets kropp (**1**) mellom sideskivene ved punktene **„d"** ved hjelp av de vedlagte elementene, i henhold til bildet.
- Still tilhengerfestet i riktig stilling i midten, og fikser alle skruer.
- Skjær ut bufferen ved hjelp av den vedlagte utsjæringssjablongen. **NB! Bufferen skal ikke skjæres ut ved biler laget etter 2002/06.**
- Tilknytt den elektroniske ledningen ved å demontere den bakre ledninggruppen, i henhold til reglene.
- Sett eksosrøret tilbake og remonter bufferen.

– Monteringen av tilhengerfestet skal alltid utføres på fagverksted.

NL *Montage en gebruikershandleiding*
Trekhaak

Algemene montage instrukties:
Verwijder, indien aanwezig, isolatiemateriaal c.q. underbody coating (kit) ter plaatse van de aanlegvlakken (bevestigingspunten) van de trekhaak. Behandel de blanke carrosseriedelen en de geboorde gaten met een roestwerend middel.

Monteer 7-polige kabelset volgens DINV 72570.
Monteer 13-polige kabelset volgens ISO 11446.

Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten). Noot: door de montage van de trekhaak wordt het eigen gewicht van het voertuig verhoogd.

Montagehandleiding:

- Demonteer de achterbumper en haal de uitlaat uit de ophangpunten.
- Verwijder de kunststof isolatielaag, die links en rechts in de kofferbak, in de holle uitsparing boven de chassisbalken te vinden is.
- Plaats de platen **2** en **3** in de kofferbak, zodanig, dat de aanwezige gaten gelijk vallen met de gaten **„a"** in de plaat. Markeer de gaten **„b"** en **„c"**op de kofferbakplaat en maak een omtrek van de plaat.
- Verwijder de isolatieverf op de plaatsen, waar de platen **2** en **3** komen te liggen.
- Boor een gaat door de chassisbalken op de punten **„a,b,c"** met een boor van ∅11mm en vergroot de bovenste gaten tot ∅18mm. Bevestig de zijplaten (**4,5**) en de platen aan het voertuig op de punten **„a,b,c"** (schroeven handvast) met behulp van de meegeleverde bevestigingsmaterialen, volgens de tekening.
- Bevestig de trekhaak (**1**) tussen de zijplaten op de punten **„d"** (schroeven handvast) met behulp van de meegeleverde bevestigingsmaterialen, volgens de tekening.
- Zet de trekhaak in het midden en trek alle schroeven vast.
- Maak een uitsparing in de achterbumper, gebruik hiervoor het bijgaande sjabloon. **LET OP! Dit is niet nodig bij de modellen gebouwd na 06/2002.**
- Sluit de bedrading aan op de achterste kabelboom, volgens de voorschriften.
- Hang de uitlaat op zijn plaats en monteer de bumper.

– Montage van de trekhaak mag alleen in een gespecialiseerde werkplaats gebeuren.

RU *Инструкция по эксплуатации и ользованию тягово-сцепного устройства (ТСУ) для легковых автомобилей*

Общие указания по вводу в эксплуатицию:

Удалить с прикасающейся поверности ТСУ изоляционный слой и / или защитный чехол, если он / они ещё не удалены.

Семиконтактную электрическую систему установить в соответствии стандарту DIN V 72570.
Тринадцатиконтактную электрическую систему установить в соответствии стандарту ISO 11446.

Через каждие 1000 км пробега с прицепом необходимо проверить затяжку крепежных болтов, в случае необходимости подтянуть.Просим принимать во внимание, что после установки ТСУ масса вашей машины увеличивается.

Указания по монтажу:

- Демонтируйте задний бампер, после этого опустите выхлопную трубу.
- В багажнике на правой и левой стороне, из желоба над балкой шасси удалите слой пластмассовой изоляции.
- Дополнительный лист **2,3** установите в багажнике так, чтобы заводское отверстие совпадало с отверстием **„a”** на дополнительном листе. Наметьте отверстия **„b”** , **„c”** на пластине багажника, после этого обрисуйте дополнительные листы.
- Со стороны крепления дополнительного листа **2,3** удалите изолирующую краску.
- Просверлите насквозь балку шасси в точках **„a,b,c”** сверлом ∅11 мм, после этого верхние отверстия расширьте сверлом ∅18 мм. Слегка прикрепите боковые листы (**4,5**) и дополнительные листы к машине в точках **„a,b,c”**, с помощью приложенных крепежных элементов, на основе рисунка.
- Слегка прикрепите тело фаркопа (**1**) между боковых листов в точках **„d”**, с помощью приложенных крепежных элементов, на основе рисунка.
- Установите фаркоп по центру, после этого затяните все винты до упора.
- Вырежьте бампер согласно приложенному шаблону вырезания. **Внимание! У машин, произведенных после июня 2002, вырезать бампер не нужно.**
- Произведите подключение электропроводки с разъединением задней связки электропроводов, согласно предписаниям.
- Подвесьте на место выхлопную трубу, после этого произведите монтаж бампера.

– Монтаж фаркопа разрешается производить исключительно силами специальных мастерских.

S *Monterings- och bruksanvisning dragkrok*

Allmänna monteringsanvisningar:

Avlägsna eventuellt befintlig isolering och/eller bottentätning från dragkrokens kontaktytor. Stryk rostskyddande färg på nakna karossdelar.

Montera ett 7-stifts elsystem enligt DINV 72570.
Montera ett 13-stifts elsystem enligt ISO 11446.

Dra åt alla monteringsskruvar för dragkroken på nytt efter ca. 1000 km bogsering. Tänk på att fordonets massa ändras vid montering av en dragkrok.

Monteringsanvisningar:

– Montera av den bakre stötdämparen, och montera av ljuddämparen.
– Hugga ut det syntetisk isolerings-skiktet i bagagehyllan, som finns i en konkav urgröpning, över underrede-bjälken, på högre sidan och på vänstra sidan.
– Placera in tillbehörplåten (**2,3**) i bagagehyllan, på så sätt, att fabriks-borrhålen sammanfaller med borrhålen **„a”** av tillbehörplåten. Markera borrhålen **”b”**, och **”c”** på bagagehylla-plåten, och teckna omkring tillbehörplåtarna.
– Röja undan isolerings-färgen, från den täckande ytan av tillbehörplåten (**2,3**)
– Borra genom underrede-bjälken, vid punkterna **„a”, „b”, „c”**, med hjälp av borrmaskinen ∅ 11mm, sedan borra genom de övre borrhålen, med hjälp av borrmaskinen ∅ 18mm. Sätta fast sidoplåtarna (**4,5**), och tillbehörplåtarna – endast lösligt – till fordonen, vid punkterna **”a”, ”b”, ”c”**, med hjälp av den bifogade bindelementerna, enligt teckningarna.
– Sätta fast kroppen av dragkroken (**1**) – endast lösligt – mellan sidoplåtarna, vid punkterna **”d”**, med hjälp av den bifogade bindelementerna, enligt teckningarna.
– Placera dragkroken i mellersta position, sedan dra fast samtliga skruvarna.
– Klippa ut stötdämparen, med hjälp av den bifogade klipp-schablonen. **Varning! I fall av fordonen, som har blivit producerad efter 2002/06, stötdämparen får ej klippas ut.**
– Utföra anknytningen av kraftledningen, genom att knyta upp ledning-knyten i baken, enligt föreskrifterna.
– Montera tillbaka ljuddämparen, och montera tillbaka stötdämparen.
– Monteringen av dragkroken får endast utföras av fackverkstad.

H *Üzembe helyezési és használati útmutató*

vonóhorog

Általános üzembe helyezési előírások:

Amennyiben még nem történt meg, a vonóhorog érintkező felületéről távolítsa el a szigetelő réteget és/vagy védő borítást.

A 7-tűs elektromos rendszert a DIN V 72570 szabványnak megfelelően szerelje fel.
A 13-tűs elektromos rendszert az ISO 11446 szabványnak megfelelően szerelje fel.

Körülbelül 1000 vontatott kilométerenként a vonóhorog rögzítő csavarjainak feszességét ellenőrizni kell, és szükség esetén utánhúzni. Kérjük vegye figyelembe, hogy a vonóhorog felszerelését követően az Ön járművének tömege megnövekszik.

Felszerelési utasítás:

- Szerelje le a hátsó lökhárítót, majd engedje le a kipufogót.
- A csomagtérben jobb és bal oldalon, az alvázgerenda felett található homorú vájatból vésse ki a műanyag szigetelő réteget.
- A **2**-es tartozéklemezeket helyezze a csomagtérbe, úgy hogy a gyári furat egybe essen a tartozéklemez **„a”** jelű furatával. Jelölje át a csomagtérlemezre a **„b”** , **„c”** furatokat, majd rajzolja körbe a tartozéklemezeket.
- A **2**-es számú tartozéklemezek felfekvési felületéről távolítsa el a szigetelő festéket.
- Fúrja keresztül az alvázgerendát az **„a,b,c”** pontokon keresztül ∅11mm-es fúróval, majd a felső furatokat bővítse ki ∅18mm-es fúróval. Lazán rögzítse az oldallemezeket (**3**,**4**) és a tartozéklemezeket a gépkocsihoz az **„a,b,c”** pontokon, a mellékelt kötőelemekkel, a rajz alapján.
- Lazán rögzítse a vonóhorogtestet (**1**) az oldallemezek közé a **„d”** pontokon, a mellékelt kötőelemekkel, a rajz alapján.
- Igazítsa középhelyzetbe a vonóhorgot, majd húzza fixre az összes csavart.
- Vágja ki a lökhárítót a mellékelt kivágósablon alapján.
- **Figyelem! 2002/06 után gyártott autóknál nem kell vágni a lökhárítót.**
- Végezze el az elektromos vezeték bekötését a hátsó vezetékköteg megbontásával, az előírásoknak megfelelően.
- Akassza vissza a kipufogót, majd szerelje vissza a lökhárítót.

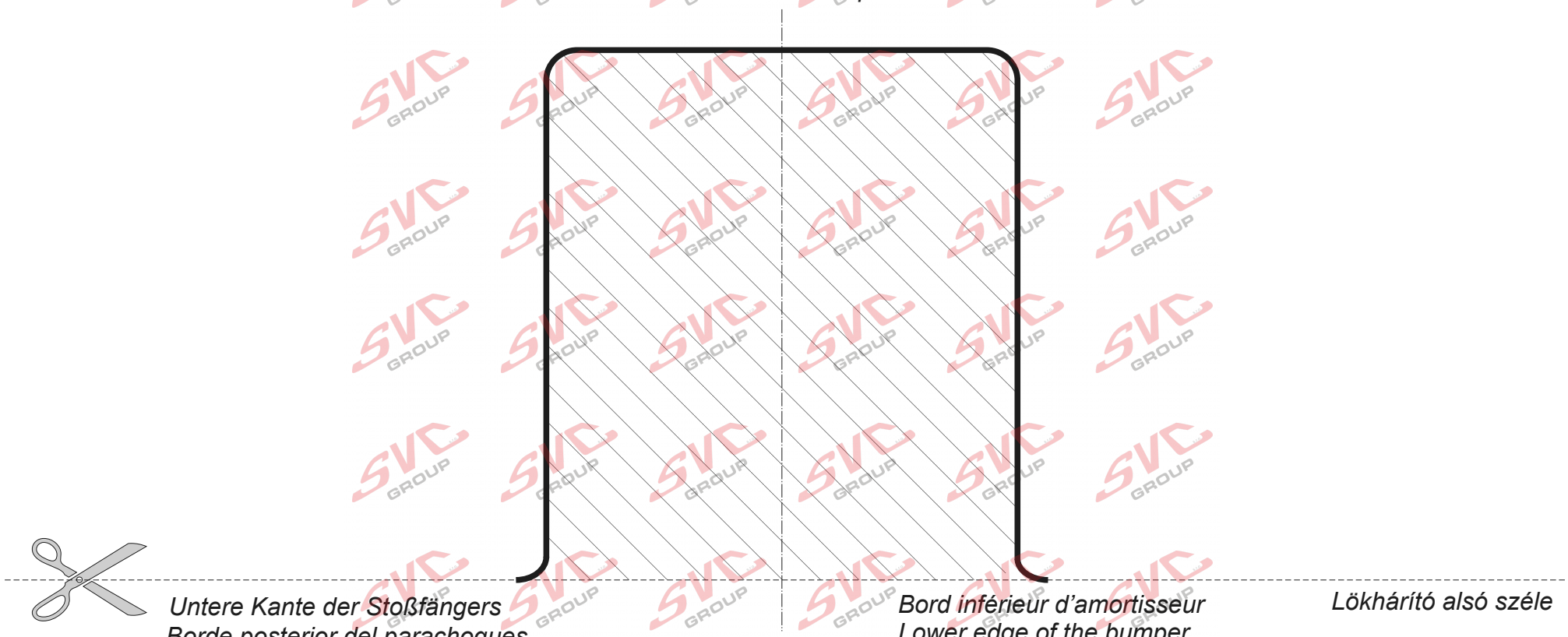
A vonóhorog felszerelését kizárólag szakműhely végezheti.

KIA Rio 3,5 doors

(2001-2002/6)
67-16

Schablone für Ausschneiden
Patrón de cortar
Gabarit de découpage
Cutout templet
Kivágó sablon

M 1:1



Nevíte si rady? Potřebujete poradit?

Náš zakaznický servis je vám k dispozici

+420 491 421 021

svc@svcgroup.cz





Opravdový specialista a Certifikovaný výrobce tažných zařízení s největším sortimentem v ČR. Rodinná firma s více jak 30letou ověřenou tradicí výroby, prodeje a montáže.

www.svcgroup.cz